

Учреждение высшего образования
Минский государственный лингвистический университет

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе учреждения
образования «Минский государственный
лингвистический университет»

 Е.П.Бетеня
« 15 » мая 2023 г.

Регистрационный № УД-~~11/11~~ П/уч

ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
(испанский язык)

Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине для специальности
1-21 06 01 Современные иностранные языки (по направлениям)

направление специальности
1-21 06 01-02 Современные иностранные языки (перевод)

2023 г.

Учебная программа составлена на основе образовательного стандарта Республики Беларусь, утвержденного и введенного в действие постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 30.08.2013 № 88, и учебных планов по направлению специальности 1-21 06 01-02 Современные иностранные языки (перевод).

СОСТАВИТЕЛЬ:

М.Н. Мардыко, старший преподаватель кафедры лексикологии испанского языка Учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

М. А. Комарова, заведующий кафедрой романских языков учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет, кандидат филологических наук, доцент;

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой лексикологии испанского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 4 от 29.11. 2022);

Научно-методическим советом учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 7 от 15.03.2023г.)

I. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» (испанский язык) является неотъемлемой частью лингвистической подготовки лингвистов, переводчиков испанского языка.

Целью учебной дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» (испанский язык) является формирование у студентов межкультурной коммуникативной и социокультурной компетенций как необходимой составляющей эффективной профессиональной деятельности в области перевода, межкультурной коммуникации и коммуникации в сфере профессионального и делового общения.

Основными задачами изучения учебной дисциплины являются:

- формирование и дальнейшее совершенствование навыков использования иностранного языка как средства общения в различных сферах и ситуациях коммуникативной деятельности;
- формирование основ межкультурной коммуникативной компетентности будущих специалистов-переводчиков;
- ознакомление студентов с нормами, правилами и стилями межкультурной коммуникации, с учетом особенностей менталитета и национальных обычаев представителей испаноязычных стран;
- изучение национально-культурных особенностей речевого поведения носителей испанского языка;
- обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков, обучающихся;
- формирование у обучающихся навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах с учетом стереотипов мышления и поведения в культурах изучаемых языков;
- формирование навыков и развитие умений эффективного кросскультурного взаимодействия и проявления расовой, национальной, этнической религиозной толерантности.

В системе подготовки специалистов с высшим образованием в соответствии с учебными планами по направлению специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)», учебная дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации» (первый иностранный язык) (испанский язык) является дисциплиной компонента УВО цикла специальных дисциплин.

В общей системе профессиональной подготовки лингвистов, переводчиков испанского языка содержание учебной дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» (испанский язык) базируется на знании учебной дисциплины «Практика иноязычного общения», «Страноведение» и «Регионоведение».

Знание учебной дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» (испанский язык) необходимо для изучения учебных дисциплин «Дискурсивные практики коммуникации» (испанский язык), «Синхронный перевод» (испанский язык), «Письменный перевод» (испанский язык), «Межкультурный аспект профессиональной деятельности» (испанский язык).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен:

знать:

- стратегии реализации целей и коммуникативных намерений при взаимодействии с представителем инокультурного социума;
- технологии и алгоритмы построения и реализации коммуникативного (в т. ч. речевого) поведения с целью решения коммуникативных задач в заданных ситуациях (с учетом особенностей межкультурного контекста);
- основы речевой профессиональной культуры;
- основные пути и средства саморазвития в области владения иностранным языком и межкультурной коммуникации;
- содержание и задачи своей будущей профессиональной деятельности;
- этические нормы испаноязычного социума, находящие свое отражение в испанском языке и испаноязычном дискурсе;
- основные понятия, отражающие культурное своеобразие испаноязычного социума;
- основные ценностные ориентации испаноязычного социума, находящие свое отражение в языке и испаноязычном дискурсе;
- особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения;

уметь:

- моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- решать разнообразные коммуникативные задачи в ситуации межкультурной коммуникации с учетом социокультурных характеристик испаноязычного дискурса;
- использовать адекватные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей в устном и письменном общении в соответствии с заданной ситуацией (контекстом) профессиональной сферы;
- решать разнообразные коммуникативные задачи с опорой на знание этических норм, ценностных ориентаций и культурного своеобразия испаноязычной культуры;
- разрабатывать и использовать стратегии эффективного коммуникативного (в т. ч. речевого) поведения в задаваемых контекстах межкультурного общения;

владеть:

- набором языковых средств, стратегий и алгоритмов речевого поведения, достаточным для совершения коммуникативной деятельности с представителем инокультурного социума в заданных контекстах профессиональной / профессионально-научной сферы общения;

- способностью осуществлять политически корректную коммуникацию в поликультурной среде, демонстрируя умение находить компромиссы посредством переговоров при решении конкретных задач в сфере профессиональной деятельности;
- комплексом методик и технологий, обеспечивающих решение проблемных ситуаций в контекстах межкультурного общения в профессиональной сфере;
- способностью анализировать конкретные ситуации, давать и обосновывать оценку результативности общения в заданных контекстах

В соответствии с образовательным стандартом по специальности 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)» изучение учебной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

академических:

- АК-1. Уметь применять базовые научно-теоретические знания для решения теоретических и практических задач;
- АК-2. Владеть системным и сравнительным анализом;
- АК-3. Владеть исследовательскими навыками;
- АК-14. Владеть методами анализа проблемных ситуаций в сфере профессиональной деятельности.

социально-личностных:

- СЛК-1. Овладеть качествами гражданственности;
- СЛК-3. Обладать способностью к межличностным коммуникациям;
- СЛК-4. Владеть навыками здоровьесбережения;
- СЛК-5. Быть способным к критике и самокритике;
- СЛК-6. Уметь работать в команде;
- СЛК-7. Уметь ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать особенности ценностно-смысловых ориентаций различных социальных, национальных, религиозных и профессиональных общностей и групп в определенном социуме.

в производственно-практической деятельности (переводческой)

- ПК-27. Владеть государственными языками Республики Беларусь (белорусским, русским), двумя или более иностранными языками как средством осуществления своей профессиональной деятельности.
- ПК-33. Осуществлять редактирование и саморедактирование текста письменного перевода.
- ПК-36. Владеть навыками публичной речи, обладать четкой дикцией;
- ПК-37. Действовать в рамках этики устного перевода, международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций и т.д.

В соответствии с учебными планами направления специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» общее количество часов, отводимое на изучение учебной дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» (испанский язык), составляет 256 академических часов, из них количество аудиторных часов 116 (практические занятия). Самостоятельная работа студентов планируется в объёме 140 академических часов.

Учебная дисциплина изучается на протяжении VII и VIII семестров на 4 курсе.

Формой промежуточной аттестации по учебной дисциплине является зачет по текущей успеваемости в VII семестре и экзамен в VIII семестре. Трудоемкость учебной дисциплины составляет 7 (4/3) зачетных единиц.

Учебная дисциплина изучается на испанском языке.

Форма получения высшего образования – очная дневная.